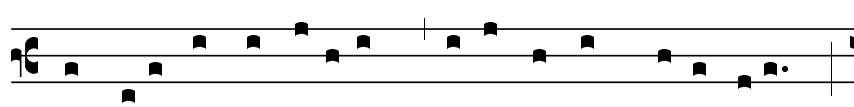
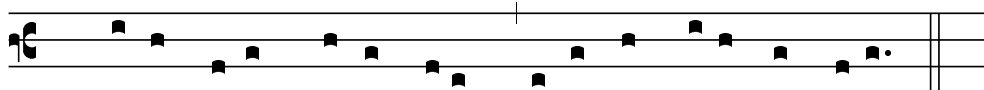


Conditor alme siderum

Hymn.
IV.



Ondítor alme síderum, Æténa lux credénti-um,
Bright builder of the heav'nly poles, Eternal light of faithful souls,



Christe, Redémptor ómni-um, Exáudi preces súpplicum.
Jesus, Redeemer of mankind, Our humble prayers vouchsafe to mind.

- | | |
|---|--|
| 2. Qui cóndolens intéritu
Mortis períre sáeculum,
Salvásti mundum,
lánguidum,
Donans reis remédium. | 2. <i>Who, lest the fraud of hell's black king
Should all men to destruction bring,
Didst, by an act of gen'rous love,
The fainting world's physician prove.</i> |
| 3. Vergénte mundi véspere,
Uti sponsus de thálamo,
Egréssus honestíssima
Víriginis Matris cláusula. | 3. <i>Thou, that Thou mightst our ransom
pay
And wash the stains of sin away,
Didst from a Virgin's womb proceed
And to the Cross a Victim bleed.</i> |
| 4. Cujus fortis potéstia
Genu curvántur ómnia,
Caeléstia, terréstria,
Nutu faténtur súbdita. | 4. <i>Thy glorious power, Thy saving name
No sooner any voice can frame,
But heaven and earth and hell agree
To honour them with trembling knee.</i> |
| 5. Te deprecámur hágie,
Ventúre judex sáeculi,
Consérva nos in témpore,
Hostis a telo pérfidi. | 5. <i>Thee, Christ, who at the latter day
Shalt be our Judge, we humbly pray
Such arms of heav'nly grace to send
As may Thy Church from foes defend.</i> |
| 6. Laus, honor, virtus, glória
Deo Patri, et Fílio,
Sancto simul Paráclito,
In sáeculorum sáecula. | 6. <i>Be glory given and honour done
To God the Father, and the Son
And to the Holy Ghost on high,
From age to age eternally.</i> |

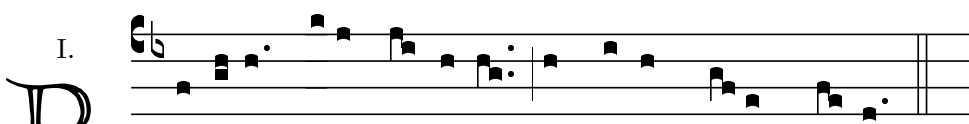
Ambrosian, 7th century

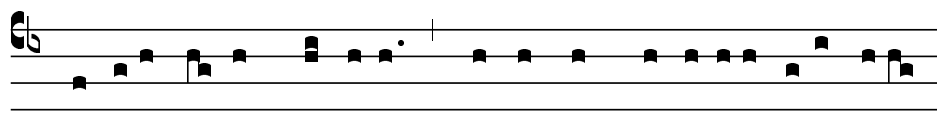
Translation from the Primer 1685 and the Evening Office 1710

- | | |
|---|--|
| 3. Veni, O Jesse Vírgula;
Ex hostis tuos úngula,
De specu tuos tártari
Educ, et antro bárathri. | 3. <i>O come Thou Rod of Jesse free
Thine own from Satan's tyranny;
From depths of hell Thy people save
and give them vict'ry o'er the grave.</i> |
| 4. Veni, Clavis Davidica,
Regna reclúde cálica,
Fac iter tutum supérnum,
Et claude vias ínferum. | 4. <i>O come Thou Key of David, come
And open wide our heavenly home;
Make safe the way that leads on high
And close the path to misery.</i> |
| 5. Veni, veni, O Oriens;
Soláre nos advéniens;
Noctis depelle nebulas
Dirasque noctis ténebras. | 5. <i>O come, Thou Dayspring, come and
cheer
Our spirits by Thine advent here;
Disperse the gloomy clouds of night
And death's dark shadows put to flight.</i> |
| 6. Veni, veni, Rex géntium
Veni, Redémptor ómnium.
Ut salvas tuos fámulos
Peccáti sibi cónscios. | 6. <i>O come, Desire of Nations bind
In one the hearts of all mankind,
Bid Thou our sad divisions cease,
And be Thyself our King of Peace.</i> |
| 7. Veni, veni Emmánuel;
Captívum solve Israel
Qui gemit in exílio
Privátus Dei fílio. | 7. <i>O come, O come, Emmanuel,
And ransom captive Israel,
That mourns in lonely exile here
Until the Son of God appear.</i> |

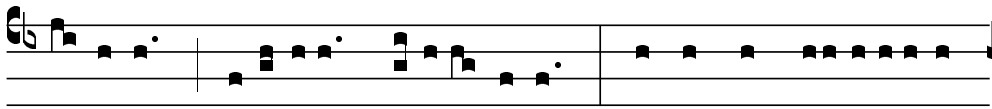
Translated by J. M. Neale and others

Rorate caeli desuper

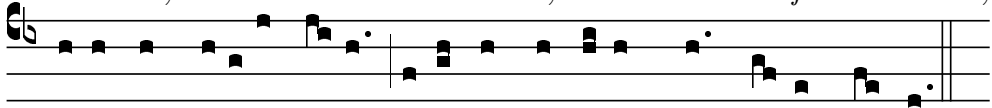
I.  Oráte cæli dé-super, et nubes plu-ant justum
Drop down dew, ye heavens, from above, and let the clouds rain the just.


1. Ne irascá-ris Dómine, ne ultra memíneris iniquitá-
Be not very angry, O Lord, and remember no longer our iniquity:

tis : ecce cívitas Sancti facta est desérta : Si-on de-sérta
The city of Thy sanctuary is become a desert, Sion is made



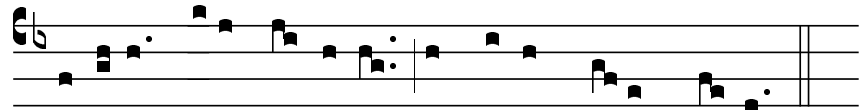
facta est: Jerúsalem desolá-ta est: domus sanctificati-ónis
a desert, Jerusalem is desolate, the house of our holiness,



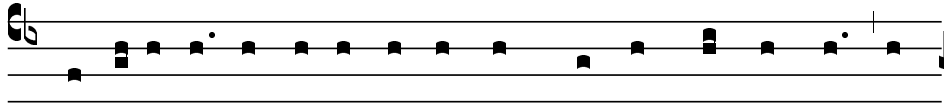
tu-æ et glóri-æ tu-æ, ubi lauda-vérunt te patres nostri.
and of our glory, where our fathers praised Thee.

I.

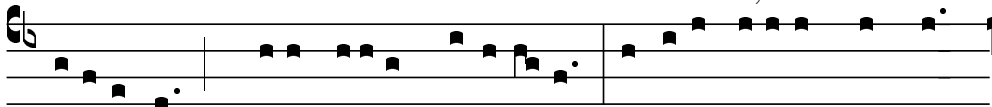
R



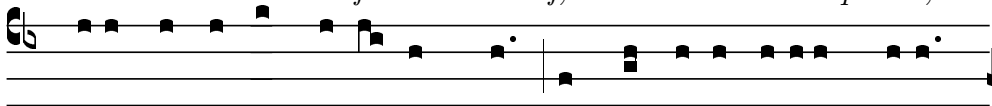
Oráte cæli dé-super, et nubes plu-ant justum
Drop down dew, ye heavens, from above, and let the clouds rain the just.



2. Peccávimus, et facti sumus tamquam immúndus nos, et
And we are all become as one unclean,



cecídimus quasi fóli-um univérsi: et iniquitátes nostræ
and we have all fallen as a leaf, and our iniquities,

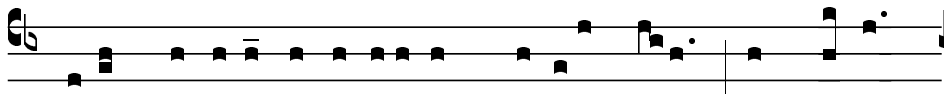


quasi ventus abstu-lé-runt nos: abscondísti fáci-em tu-am
like the wind, have taken us away. Thou hast hid Thy face from

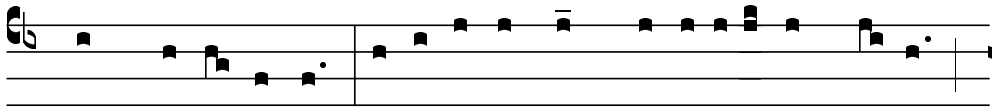


a nobis, et allisísti nos in manu iniqui-tá-tis nostræ.
us, and hast crushed us in the hand of our iniquity.

Rorate.



3. Vide Domine afflicti-ónem pópuli tu-i, et mitte
See, O Lord, the afflictions of Thy people, and relieve



quem missú-rus es: emítte Agnum dominató-rem terræ,
them: send forth, O Lord, the Lamb, the ruler of the earth,

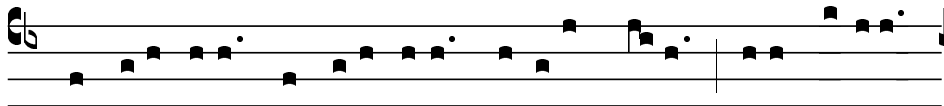


de petra desérti ad montem fíli-æ Si-on: ut áuferat
from Petra of the desert, to the mount of the daughter of Sion: and



ipse jugum captivitá- tis nostræ.
He shall take away our yokes that hold us captive.

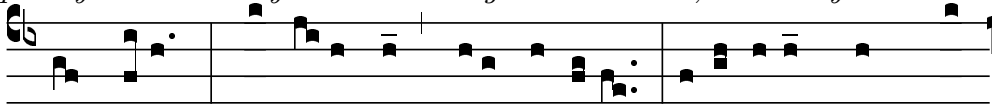
Rorate.



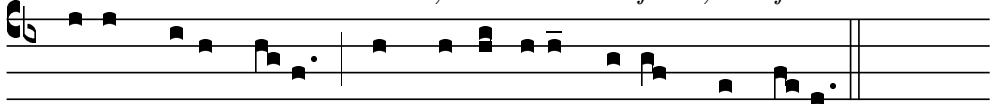
4. Consolámini, consolámini, pópule me- us: cito véni-et
Be comforted, be comforted, my people: thy salvation shall come



salus tu- a: quare mœróre consúmeris, qui- a inno- vávit
quickly to thee: why does mourning consume thee, because your sadness



te dolor? Salvábo te, noli timere, ego enim sum Dó-
is renewed? I will save thee, be not thou afraid, for I am the



minus De- us tu- us, Sanctus Isra-ël, redémptor tu- us.
Lord thy God, the holy one of Israel, thy redeemer.

Rorate.

Gaudete, gaudete

Gau- de- te, gau- de- te! Christus est na- tus,
Rejoice, rejoice! Christ is born,

Ex Ma- ri- a Vir- gi- ne, gau- de- te!
of the Virgin Mary, rejoice!

1. Tempus ad est gra-ti-æ Hoc quod optabamus,
The time of grace has come For which we have prayed

Carmina læ-ti-ti-æ Devote reddamus.
Let us devoutly Sing songs of joy.

- | | |
|--|--|
| 2. Deus homo factus est,
Natura mirante,
Mundus renovatus est
A Christo regnante. | 2. God is made man,
While nature wonders
The world is renewed
By Christ the King. |
| 3. Ezechielis porta
Clausa per transitur,
Unde lux est orta
Salus invenitur. | 3. The closed gate of Ezekiel
Has been passed through;
Whence the light has risen,
Salvation is found. |
| 4. Ergo nostra contio
Psallat jam in lustro,
Benedicat Domino,
Salus Regi nostro. | 4. Therefore let our assembly
Sing praises at this time of purification
Let us bless the Lord:
Greetings to our King. |

Adeste, fideles

A - dés- te, fi - dé - les, Læ - ti tri-um- phan- tes; Ve -
O come, all ye faithful Joyful and triumphant; O

ni - te, ve - ni - te in Béth - le - hem;
come ye, O come ye to Bethlehem;

Na - tum vi - de - te Regem ange - ló - rum: Ve -
Come and behold Him born the King of angels: O

ni - te a - do - re - mus, Ve - ni - te a - do - re - mus, Ve -
come let us adore Him O come let us adore Him, O

ni - te a - do - re - mus Do - mi - num.
come let us adore Him Christ the Lord.

- | | |
|---|--|
| 2. Deum de Deo, lumen de
lúmine,
Gestant puéllae víscera;
Deum verum, génitum non
factum. | 2. True God of true God, Light from
Light Eternal,
Lo, He shuns not the Virgin's womb;
Son of the Father, begotten, not
created; |
| 3. Cantet nunc Io! Chorus
angelórum:
Cantet nunc aula caeléstium:
Gloria in excélsis Deo! | 3. Sing, choirs of angels, sing in
exultation;
Sing, all ye citizens of heaven above!
Glory to God, in the highest; |
| 4. Ergo qui natus die
hodiérna,
Jesu tibi sit glória:
Patris aetérni Verbum caro
factum! | 4. Yea, Lord, we greet Thee, born this
happy morning;
Jesus, to Thee be glory given;
Word of the Father, now in flesh
appearing. |

Translated by F. Oakeley, 1841 and W. T. Brooke, 1848–1917

Puer natus

I. **P** U-er natus in Bétlehem, alle-lú-ia: Unde gaudet
A boy is born in Bethlehem, alleluia: Therefore rejoice,

Jerúsa-lem, alle-lú-ia, alle-lú-ia. R. In cordis jú-bi-lo
Jerusalem, alleluia, alleluia. With joyful hearts,

Christum natum adorémus, Cum novo cántico.
we adore Christ's birth, with a new song.

- | | |
|--|---|
| 2. Assúmpsit carnem Fílius,
Dei Patris altíssimus, | 2. <i>God the Father's Son did take,
A human nature for our sake,</i> |
| 3. Per Gabriélem núntium,
Virgo concépit Fílium, | 3. <i>Through Gabriel's message,
A Virgin hath conceived a Son,</i> |
| 4. Tamquam sponsus de
thálamo,
Procéssit Matris útero, | 4. <i>Like a bridegroom from his home,
Proceeding from His Mother's
womb,</i> |
| 5. Hic jacet in præsepío,
Qui regnat sine término, | 5. <i>He lies within a manger poor,
Who lives and reigns for ever more,</i> |
| 6. Et Angelus pastóribus,
Revélat quod sit Dóminus, | 6. <i>And Angels to the shepherds say,
Revealing where our Lord lay,</i> |
| 7. Reges de Saba véniunt,
Aurum, thus, myrrham
ófferunt, | 7. <i>From Saba come the eastern Kings,
Gold, myrrh and incense offering,</i> |
| 8. Intrántes domum ínvicem,
Novum salútant Príncipem, | 8. <i>They enter in the dwelling-place,
To hail the new-born Prince of
Peace,</i> |
| 9. In hoc natáli gáudio,
Benedicámus Dómino, | 9. <i>There is joy on this birthday,
Let us bless the Lord,</i> |
| 10. Laudétur sancta Trínitas,
Deo dicámus grátias, | 10. <i>The Holy Trinity be praised,
Let us give thanks unto our God,</i> |

Marian antiphons

The marian antiphons are customarily sung after each hour of the Divine Office according to the time of year. Alma Redemptoris Mater is sung from the beginning of Advent through to Candlemas (2nd February). Ave Regina Caelorum is sung from Candlemas through Lent till Wednesday of Holy Week. No antiphons are sung for the Sacred Triduum. Easter Sunday brings the Regina Caeli which is also sung in place of the Angelus. After the Friday after Pentecost the Salve Regina is sung.

Alma Redemptoris Mater

V.

A *lma * Redemptóris Mater, quæ pérvī-a cæli por-*
O loving Mother of our Saviour Gate of heaven

ta manes, Et stella maris, succúrre cadénti súrgerē qui
and star of the sea: Help a fallen people striving once again

curat pópulo: Tu quæ genu-ísti: natúra miránte, tu-
to rise from sin. You gave birth, while all nature stood in awe,

um sanctum Genitórem: Virgo pri-us ac postéri-us, Gabrí-
to your own all-holy Maker. Ever Virgin after and before Gabriel

élis ab ore sumens illud Ave, peccatórum miseré-re.
greeted thee with that solemn Ave: Have mercy on us sinners.

Ascribed to Hermann of Reichenau, 1013–54